



АЗЭРБАЙЧАН
ХАЛГ
МАЊНЫЛАРЫ

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ
НАРОДНЫЕ
ПЕСНИ

АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛЭТ МУСИГИ НЭШРИЯТЫ БАКЫ — 1957

РЕСПУБЛИКА ХАЛГ ЯРАДЫЧЫЛЫҒЫ ЭВИ

АЗƏРБАЙЧАН
ХАЛГ МАҢНЫЛАРЫ

Нот язысы вә фортепиано илә охумаг үчүн ишләйәни
СУЛТАН ҺАЧЫБӘЙОВДУР

АЗƏРБАЙЧАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЙЯТЫ
БАКЫ – 1957

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ДОМ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ
НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

Запись и обработка для голоса с фортепиано
СУЛТАНА ГАДЖИБЕКОВА

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
БАКУ — 1957

Назыркы мәчмуэдә чап олунан Азәрбайчан халг маһнылары Республика Халг Ярадычылыгы Эвинин тәшәббүсү илә композитор Султан Начыбәйов тәрәфиндән 1956-чы илдә Азәрбайчан ССР-нин Нуха, Гах вә Загатала районларында язылмыш вә бу халг маһнылары онун тәрәфиндән дә ишләнмишдир.

Һәмин нәшрин мәгсәди ени яранан азәрбайчан халг мусиги нүмунәләрини яймагдыр.

С. Начыбәйовун бу халг маһнылары һәм дә бәдии-педагожи репертуар кими мусиги мәктәбләринин, пешәкар ифачыларын вә бәдии өзфәалийәт коллективләринин репертуарында истифадә олуна биләр.

Изданные в настоящем сборнике азербайджанские народные песни записаны по инициативе Республиканского Дома Народного творчества в 1956 году композитором Султаном Гаджибековым в Нухинском, Кахском и Закатальском районах Азербайджанской ССР. Им же эти народные песни обработаны.

Целью данного издания является популяризация новых образцов народной азербайджанской музыки.

Обработки С. Гаджибекова могут быть использованы в художественно-педагогическом репертуаре музыкальных учебных заведений, в репертуаре профессионалов-исполнителей, а также в художественной самодеятельности.

МҮНДЭРИЧАТ

1. БЭНЭФШЭ (Гах району)
2. МАРАЛЫМ, ЧЕЙРАНЫМ (Загатала району)
3. ЧЕЙРАН БАЛАМ (Загатала району)

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦВЕТОК (Кахский район)
2. МОЯ КРАСАВИЦА (Закатальский район)
3. МАЛЕНЬКИЙ ДЖЕЙРАН (Закатальский район)

БЭНЭФШЭ

(Гах району)

ЦВЕТОК

(Кахский район)

Сөзлери халгындыр
Слова народные

Moderato assai

Охумаг
Голос

Ф-но

Даг - ла - ра күн дү - шүб - дүр, даг - ла - ра күн
Толь - ко солн - ца луч вспых - нет, толь - ко солн - ца

дү - шүб - дүр, а - чыл, бэ - нэф - шэ, а - чыл,
луч вспых - нет - ты еко - рей прос - нись, цве - ток,

а - чыл, бэ - нэф - шэ, а - чыл!
ты ско - рей прос - нись, цве - ток!

Даг - ла - ра гар я - рыб - дыр,
А при - дёт зи - мы хо - лод,

mf

даг - ла - ра гар я - рыб - дыр, ю - мул, бэ - нэф -
а при - дёт зи - мы хо - лод - ле - пест - ки свер -

шэ, ю - мул, ю - мул, бэ - нэф - шэ, ю - мул!
ни, цве - ток, ле - пест - ки свер - ни, цве - ток!

p

Дағлара күн дүшүбдүр,
Ачыл, бәнәфшә, ачыл!
Дағлара гар яғыбдыр,
Юмул, бәнәфшә, юмул!



Только солнца луч вспыхнет—
Ты скорей проснись, цветок!
А придёт зимы холод—
Лепестки сверни, цветок!

МАРАЛЫМ, ЧЕЙРАНЫМ

(Загатала району)

МОЯ КРАСАВИЦА

(Закатальский район)

Сөzlәри халгындыр
Слова народные

Moderato con moto

Охумаг
Голос

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумаг Голос', and contains a whole rest for the first four measures. The bottom staff is for the piano, labeled 'Ф-но', and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part begins with a dynamic marking of *mf*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумаг Голос', and contains a whole rest for the first four measures. The bottom staff is for the piano, labeled 'Ф-но', and continues the melody from the first system. The piano part features a dynamic marking of *mf*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice, labeled 'Охумаг Голос', and contains the vocal entry with the lyrics: 'Кө - зә - лә кө - зүм дүш - дү, / Как джей-ран лег - ка ты вся.' The bottom staff is for the piano, labeled 'Ф-но', and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part begins with a dynamic marking of *p*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

ма - ра - лым, чей - ра - ным. Э л ян - ды, кө - зүм дүш -
я то - бой вос - хи - щён! Хо - ро - ша тво - я кра -

дү,
са, ма - ра - лым, чей - ра - ным,
я то - бой вос - хи - щён!

Э л ян - ды, кө - зүм дүш - дү.
Как ми - ла тво - я кра - са!

Көзэлә көзүм дүшдү,
Маралым, чейраным.
Эл янды, көзүм дүшдү,
Маралым, чейраным.

Эл-элә дэймәмишкән,
Маралым, чейраным.
Аләмә сөзүм дүшдү,
Маралым, чейраным.



Как джейран легка ты вся,
Я тобой восхищён!
Хороша твоя краса,
Я тобой восхищён!
Как мила твоя краса!

Я с тобой знаком едва,
Но тобой восхищён!
Пусть везде идёт молва,
Как тобой восхищён,—
Пусть везде идёт молва!

ЧЕЙРАН БАЛАМ

(Загатала району)

МАЛЕНЬКИЙ ДЖЕЙРАН

(Закатальский район)

Сөzlәри халгындыр
Слова народные

Allegretto

Охумар
Голос

Мән а - ши - гәм
Как пле - нил ме -

я - хан - дан, чей - ран ба - лам - сан, ба - лам.
ня твой стан, мой джей - ран, лю - бовь мо - я!

Гы - зыл дүй - мә та - хан - да мә - ним о - ла -
Я мо - лю, мо - я меч - та - веч - но будь мо -

сан.
ей!

dim.

pp

[starinnye-noty.ru]

Мэн ашигэм яхандан,
Чейран баламсан, балам.
Гызыл дүймэ таханда
Мэним оласан.

Бир дэстэ күл олайдым,
Чейран баламсан, балам.
Асылайдым яхандан
Мэним оласан.

Как пленил меня твой стран,
Мой джейран, любовь моя!
Я молю, моя мечта—
Вечно будь моей!

Ты скажи мне:—розой будь,
Мой джейран, любовь моя!—
Я твою украшу грудь...
Только будь моей!

2 ман. 10 гәп.
руб. коп.

9—1

Редакторлары: Б. Зейдман, Ш. Кәримова
Корректору М. Чәфәрова

Рәсәмә Ә. Гачыев

Чәпә имзалаймыш 11/II-1957-чә ил. Кағыз форматы 60×50. Чәп вәрәги 2,0. Сифариш 96.
Тиражы 1000.

Азәрбайчан ССР Мәдәнийәт Назирлиинини 26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Әли Байрамов күчәси, № 3.